



## Dekret

## Decreto

des Bildungsdirektors

del Direttore per l'Istruzione e la  
Formazione

Nr.

N.

2504/2019

17.9 Abteilung Innovation und pädagogische Forschung - Ripartizione Innovazione e Ricerca pedagogica

## Betreff:

Erstattung von Ausgaben im Rahmen der  
Aus- und Weiterbildungstätigkeiten des  
Personals der Einrichtung  
Schuljahr 2018/19

Kap. U04021.3845/2019

€ 108,50

## Oggetto:

Rimborsi spese nell'ambito delle attività di  
formazione e addestramento del personale  
dell'ente  
anno scolastico 2018/19

Cap. U04021.3845/2019

€ 108,50

Nach Einsichtnahme in:

das Landesgesetz vom 22.10.1993, Nr. 17, in geltender Fassung, betreffend die Regelung der Verwaltungsverfahren, im Besonderen Artikel 6;

das gesetzvertretende Dekret Nr. 118 vom 23.06.2011 zum Thema Harmonisierung der Buchhaltungs- und der Haushaltsgestaltungen der Regionen und der örtlichen Körperschaften, insbesondere Artikel Nr. 56 in Bezug auf die zweckbestimmten Ausgaben;

Art. 32, Absatz 2, des gesetzvertretenden Dekrets 50/2016 betreffend die Phasen der Verfahren zur Vergabe (Bestimmung zur Durchführung einer Ausschreibung);

Art. 36, Absatz 2, des gesetzvertretenden Dekrets 50/2016 betreffend Verträge unterhalb der EU-Schwelle;

Art. 7, des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 165/2001, wie vom Art. 5 des Dekrets Nr. 75/2017 abgeändert, bezüglich der Voraussetzungen, Kriterien und Verfahren für die Vergabe von Einzelaufträgen mittels gelegentlicher selbstständiger Arbeitsverträge, koordinierter und kontinuierlicher Zusammenarbeit, oder freiberuflicher Tätigkeit;

den Beschluss der Landesregierung Nr. 3429 vom 13.08.1999, mit dem die Hauptschulamtsleiterin ermächtigt wird, den Fortbildungsplan für die italienischsprachigen Schulen zu genehmigen;

den Beschluss der L.R. vom 31.03.2015, Nr. 385 betreffend die Vergütung für externe Referenten und Referentinnen, Moderatoren und Moderatorinnen, Kursleiter und Kursleiterinnen, Tutoren und Tutorinnen, Supervisoren und Supervisorinnen bei Lehrgängen, Tagungen, Vorträgen und Bildungsveranstaltungen;

die eventuelle Erhöhung der maximalen Beträge, wie vom Punkt 4.6.1. des Beschlusses Nr. 385 vom 31.03.2015 vorgesehen, muss vom Curriculum Vitae der Referenten, der Praxiserfahrung, der angegebenen Referenzen, der fundierten Ausbildung, unter Berücksichtigung des gängigen Marktpreises gerechtfertigt sein;

das Dekret der Hauptschulamtsleiterin Nr. 3867 vom 06.03.2018 "Genehmigung des Landesplanes für Fortbildung für das Schuljahr 2018/2019";

Visti:

la legge provinciale n. 17 del 22.10.1993 e successive modifiche, concernente la "Disciplina del procedimento amministrativo", in particolare all'art. 6;

il decreto legislativo n. 118 del 23 giugno 2011, disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, in particolare l'articolo n. 56 relativo agli impegni di spesa;

l'art. 32, comma 2, del decreto legislativo 50/2016 relativo alle fasi delle procedure di affidamento (determina a contrarre);

l'art. 36, comma 2, del decreto legislativo 50/2016 relativo ai contratti sotto soglia comunitaria;

l'art. 7 del decreto legislativo 165/2001, come modificato dall'art. 5 del decreto legislativo 75/2017, relativamente ai presupposti, criteri e modalità operative per l'affidamento di incarichi individuali con contratti di lavoro autonomo occasionale, collaborazione coordinata e continuativa o professionisti;

la delibera della Giunta Provinciale n. 3429 del 13.08.1999 che attribuisce alla Sovrintendente scolastica la delega relativa all'approvazione del Piano di Formazione per le scuole in lingua italiana;

la delibera della Giunta Provinciale n. 385 del 31.3.2015, concernente compensi per relatori e relatrici, moderatori e moderatrici, direttori e direttrici, tutor, supervisori e supervisore esterni in seminari, convegni, conferenze e corsi di formazione;

l'eventuale maggiorazione dei compensi massimi, prevista al punto 4.6.1 della delibera n. 385 del 31.03.2015, motivata dal curriculum vitae dei relatori, dall'esperienza professionale, dalle referenze professionali acquisite, dalla specifica formazione e sempre in considerazione dei prezzi di mercato;

il decreto della Sovrintendente scolastica n. 3867 del 06.03.2018 "Approvazione del Piano Provinciale di Formazione per l'anno scolastico 2018/2019";

das Dekret der Direktorin des italienischen Bildungsressorts Nr. 12310 vom 26.06.2018 „Genehmigung des Planes der Aktivitäten der Pädagogischen Dienste des Italienischen Bildungsressorts - Schuljahr 2018/2019“;

das Dekret des Landeshauptmanns vom 16.07.2018, Nr. 20 „Verordnung über die Gliederung, Benennung und Aufgaben der Italienischen Bildungsdirektion“, insbesondere Artikel Nr. 10 „Aufgaben und Gliederung der Abteilung Innovation und pädagogische Forschung“;

die Notwendigkeit, die Aufträge für die Durchführung der an das Lehrpersonal im Bereich des Landesfortbildungsplans sowie des Tätigkeitsplans für das Schuljahr 2018/2019 gerichteten Initiativen zu vergeben;

die Bekanntmachungen in „Bandi Alto Adige“ <https://www.bandi-altoadige.it/> zwecks Auswahl der Referenten;

die Curriculum Vitae der Referenten und Referentinnen aus denen die Spezifischen Kompetenzen und Berufserfahrungen hervorgehen;

die Vergleichsberichte der Untersuchungskommission aus denen ersichtlich ist, dass die Referenten, wie aus der beigelegten Tabelle „integrierender Bestandteil“ des gegenständlichen Dekrets ersichtlich ist, als Beauftragte der Bildungs- und Ausbildungsdienste des Personalbehörde ermittelt worden sind;

auf der Grundlage der oben angeführten Prämissen:

v e r f ü g t

der Direktor  
der italienischen Bildungsdirektion

- die Erstattung von Ausgaben im Rahmen der Aus- und Weiterbildungstätigkeiten des Personals der Einrichtung um den Gesamtbetrag von € 108,50.- für die Deckung der Kosten laut beigelegter Tabelle „wesentlicher Bestandteil des Dekrets“ zu genehmigen;
- den Gesamtbetrag von € 108,50.- zu Lasten des Kapitels U04021.3845 des Verwaltungshaushaltes der Autonomen Provinz Bozen Jahr 2019, wie beigelegtem Mittelsperre wesentlicher Bestandteil des Dekrets, zweckzubinden.

DER DIREKTOR  
DER ITALIENISCHEN BILDUNGSDIREKTION

il decreto della Direttrice di Dipartimento n. 12310 del 26.06.2018 “Approvazione Piano delle Attività dei Servizi Pedagogici del Dipartimento Istruzione e formazione italiana - anno scolastico 2018/2019”;

il decreto del Presidente della Provincia nr. 20 del 16.07.2018 “Regolamento relativo all’articolazione, alla denominazione e alle competenze della Direzione Istruzione e Formazione italiana” in particolare l’art. 10 “Competenze e articolazione della Ripartizione Innovazione e Ricerca pedagogica”;

la necessità di affidare gli incarichi per lo svolgimento delle iniziative rivolte al personale docente nell’ambito del Piano di Formazione e del Piano delle Attività per l’anno scolastico 2018/2019;

gli avvisi di candidatura inseriti sul Portale Bandi Alto Adige <https://www.bandi-altoadige.it/> e finalizzati alla scelta dei relatori;

i curriculum vitae dei relatori, da cui emergono le specifiche competenze, l’esperienza e la professionalità;

i verbali di comparazione delle commissioni esaminatrici da cui si evince che i relatori, di cui all’allegata tabella “parte integrante” del presente decreto, sono stati individuati quali affidatari dei servizi di formazione ed addestramento del personale dell’ente;

sulla base delle motivazioni di cui in premessa:

il Direttore  
per l’Istruzione e la Formazione italiana

d e c r e t a

- di autorizzare i rimborsi delle spese previsti nell’ambito delle attività di formazione e addestramento del personale dell’ente per un costo complessivo di € 108,50.- necessario alla copertura delle spese secondo quanto previsto nella tabella “parte integrante” allegata;
- di impegnare, come da blocco fondi allegato “parte integrante” al decreto, l’importo complessivo di € 108,50.- sul capitolo U04021.3845 del bilancio finanziario gestionale della Provincia Autonoma di Bolzano anno 2019.

IL DIRETTORE  
PER L’ISTRUZIONE E LA FORMAZIONE  
ITALIANA

| PREVENTIVI DI SPESA / KOSTENVORANSCHLÄGE                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                           |                          |                      |                                         |                                |                                                     |                  |                        |                      |                                             |                       |                                |                      |                      |             |                                                       |                                        |                                                      |       |                                 |                                 |            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|----------------------|-----------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------|------------------------|----------------------|---------------------------------------------|-----------------------|--------------------------------|----------------------|----------------------|-------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------------------|-------|---------------------------------|---------------------------------|------------|
| CAP. U04021.3845 - ACQUISTO DI SERVIZI PER FORMAZIONE E ADDESTRAMENTO DEL PERSONALE DELL'ENTE / KAP. U04021.3845 - ERWERB VON DIENSTLEISTUNGEN FÜR DIE AUSBILDUNG UND EINWEISUNG DES KÖRPERSCHAFTSPERSONALS                                                                                 |                                                                                                                                           |                          |                      |                                         |                                |                                                     |                  |                        |                      |                                             |                       |                                |                      |                      |             |                                                       |                                        |                                                      |       |                                 |                                 |            |
| ANNO SCOLASTICO / SCHULJAHR 2018/2019                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                           |                          |                      |                                         |                                |                                                     |                  |                        |                      |                                             |                       |                                |                      |                      |             |                                                       |                                        |                                                      |       |                                 |                                 |            |
| INCARICATO/A<br>AUFTRAGNEHMER/IN                                                                                                                                                                                                                                                            | PROGETTO / PROJEKT<br>CORSO / KURS<br>LABORATORIO / WERKSTATT                                                                             | PERIODO<br>DAUER         | COMPENSO / VERGÜTUNG |                                         |                                | COSTI DIVERSI / SONSTIGE KOSTEN                     |                  |                        |                      | RIMBORSO CHILOMETRICO<br>KILOMETERVERGÜTUNG |                       |                                | CASSA<br>KASSA<br>2% | CASSA<br>KASSA<br>4% | IVA<br>MWST | ALTRI ONERI<br>ANDERE<br>ABGABEN<br>(INPS,INAIL,IRAP) | IMPORTO<br>COMPLESSIVO<br>GESAMTBETRAG | IMPEGNO PER COMPETENZA<br>ZWECKBINDUNG KOMPETENZJAHR |       | NOTE<br>BEMERKUNGEN             | CONTO<br>CO.GE                  |            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                           |                          | ORE<br>STUNDEN       | COSTO<br>ORARIO<br>KOSTEN PRO<br>STUNDE | IMPORTO TOTALE<br>GESAMTBETRAG | ELABORAZ.<br>MATERIALE<br>MATERIAL-<br>AUSARBEITUNG | VIAGGIO<br>FAHRT | ALLOGGIO<br>UNTERKUNFT | VITTO<br>VERPFLEGUNG | KM                                          | TARIFFA<br>RATE<br>KM | IMPORTO TOTALE<br>GESAMTBETRAG |                      |                      |             |                                                       |                                        | 2018                                                 | 2019  |                                 |                                 |            |
| Cosani Alessandra                                                                                                                                                                                                                                                                           | Corso/Kurs Nr. 1810600<br>"Il lavoro in team fra il docente di discipline<br>non linguistiche e il docente di discipline<br>linguistiche" | 27.02.2019<br>13.03.2019 |                      |                                         |                                |                                                     |                  |                        | 50,00                |                                             |                       |                                |                      |                      |             | 4,25                                                  | 54,25                                  |                                                      | 54,25 | rimborso spese<br>con IRAP 8,5% | E210004300                      |            |
| Zordan Mara                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                           | 27.02.2019<br>13.03.2019 |                      |                                         |                                |                                                     |                  |                        |                      | 50,00                                       |                       |                                |                      |                      |             |                                                       | 4,25                                   | 54,25                                                |       | 54,25                           | rimborso spese<br>con IRAP 8,5% | E210004300 |
| IMPORTO COMPLESSIVO<br>GESAMTBETRAG                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                           |                          |                      |                                         |                                |                                                     |                  |                        |                      |                                             |                       |                                |                      |                      |             |                                                       |                                        | 108,50                                               |       | 108,50                          |                                 |            |
| Le lettere di incarico si trovano presso la Ripartizione Innovazione e Ricerca pedagogica e sono state predisposte in conformità alla normativa vigente.<br>Die Auftragsbriefe, entsprechend der aktuellen Gesetzgebung, befinden sich bei Abteilung Innovation und pädagogische Forschung. |                                                                                                                                           |                          |                      |                                         |                                |                                                     |                  |                        |                      |                                             |                       |                                |                      |                      |             |                                                       |                                        |                                                      |       |                                 |                                 |            |

## MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI J190002504

| Pos                            | Capitolo<br>Kapitel                        |                       | Nr. fornitore<br>Nr. Lieferant | Cognome nome/Denominazione<br>Vorname Name/Bezeichnung |                                  |                      | Prenotazione impegno<br>Mittelvorbindung | Elemento WBS<br>PSP-Element           |                                   | Importo impegno (preventivo/stima)<br>Zweckbindung (Voranschlag/Schätzung) |              |                  |
|--------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------|----------------------|------------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|--------------|------------------|
|                                | CdR<br>FSt                                 | Eser<br>Jahr          | Cod. fisc.<br>Steuer. Nr.      | Part.IVA<br>MwStr.Nr                                   | Indirizzo/Sede<br>Anschrift/Sitz |                      |                                          | Inizio competenza<br>Anfang Kompetenz | Fine competenza<br>Ende Kompetenz | CIG                                                                        | CUP          |                  |
|                                | Servizio/Acquisto                          |                       |                                |                                                        | Dienstleistung/Ankauf            |                      |                                          |                                       | Nota/Note                         |                                                                            |              |                  |
|                                | 001                                        | U04021.3845           | 423291                         | COSANI ALESSANDRA                                      |                                  |                      |                                          |                                       |                                   | 54,25                                                                      |              |                  |
|                                | 17                                         | 2019                  |                                |                                                        |                                  |                      |                                          | 27.02.2019                            | 13.03.2019                        |                                                                            |              |                  |
|                                | 17.9/Rimborsi spese per servizi formazione |                       |                                |                                                        | 17.09/ERSTATTUNG VON AUSGABEN    |                      |                                          |                                       |                                   |                                                                            |              |                  |
|                                | P                                          | Tipologia - Typologie |                                | Tipo - Typ                                             |                                  | Documento - Dokument | Dettaglio - Detail                       |                                       |                                   |                                                                            | Data - Datum | Importo - Betrag |
|                                |                                            |                       |                                |                                                        |                                  |                      |                                          |                                       |                                   |                                                                            |              |                  |
| 002                            | U04021.3845                                | 423290                | ZORDAN MARA                    |                                                        |                                  |                      |                                          |                                       | 54,25                             |                                                                            |              |                  |
|                                | 17                                         | 2019                  |                                |                                                        |                                  |                      |                                          | 27.02.2019                            | 13.03.2019                        |                                                                            |              |                  |
|                                | 17.9/Rimborsi spese per servizi formazione |                       |                                |                                                        | 17.09/ERSTATTUNG VON AUSGABEN    |                      |                                          |                                       |                                   |                                                                            |              |                  |
|                                | P                                          | Tipologia - Typologie |                                | Tipo - Typ                                             |                                  | Documento - Dokument | Dettaglio - Detail                       |                                       |                                   |                                                                            | Data - Datum | Importo - Betrag |
|                                |                                            |                       |                                |                                                        |                                  |                      |                                          |                                       |                                   |                                                                            |              |                  |
| 003                            | U04021.3845                                |                       |                                |                                                        |                                  |                      |                                          |                                       | 0,00                              |                                                                            |              |                  |
|                                | 17                                         | 2019                  |                                |                                                        |                                  |                      |                                          |                                       |                                   |                                                                            |              |                  |
|                                | 17.9/Rimborsi spese per servizi formazione |                       |                                |                                                        | 17.09/ERSTATTUNG VON AUSGABEN    |                      |                                          |                                       |                                   |                                                                            |              |                  |
|                                | P                                          | Tipologia - Typologie |                                | Tipo - Typ                                             |                                  | Documento - Dokument | Dettaglio - Detail                       |                                       |                                   |                                                                            | Data - Datum | Importo - Betrag |
|                                |                                            |                       |                                |                                                        |                                  |                      |                                          |                                       |                                   |                                                                            |              |                  |
| Totale attuale - Gesamtbetrag: |                                            |                       |                                |                                                        |                                  |                      |                                          | 108,50                                |                                   |                                                                            |              |                  |
|                                |                                            |                       |                                |                                                        |                                  |                      |                                          |                                       |                                   |                                                                            |              |                  |



Amt für Ausgaben

Ufficio Spese

Zweckgebunden/auf Kapitel

Impegnate/Sul Capitolo

|                                         |
|-----------------------------------------|
| € 108,50 - Kap./Cap. U04021.3845 / 2019 |
|-----------------------------------------|

Buchhalterische Verantwortung i. S. Art. 13 L.G. 17/93  
Responsabilità contabile ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.  
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993  
sulla responsabilità tecnica, amministrativa  
e contabile

Il Direttore per Istruzione e Formazione  
Der Bildungsdirektor

GULLOTTA VINCENZO

21/02/2019

Für den buchhalterischen Abschnitt

Per la parte contabile

Der Direktor des Amtes für Ausgaben  
Il Direttore dell'Ufficio Spese

NATALE STEFANO

25/02/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,  
bestehend - ohne diese Seite - aus 6 Seiten, mit dem  
digitalen Original identisch ist, das die  
Landesverwaltung nach den geltenden  
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen  
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf  
folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Vincenzo Gullotta*

Si attesta che la presente copia analogica è  
conforme in tutte le sue parti al documento  
informatico originale da cui è tratta, costituito da 6  
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,  
predisposto e conservato a norma di legge presso  
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con  
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Stefano Natale*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme  
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate  
überprüft und sie im Sinne der geltenden  
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

21/02/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di  
acquisizione del documento digitale la validità dei  
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati  
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma